

Château de
VERSAILLES
Spectacles

GABRIEL FAURÉ REQUIEM



Isaure Brunner · Jean-Gabriel Saint-Martin
Chœur & Orchestre de l'Opéra Royal
Victor Jacob

MENU

Gabriel Fauré (1845-1924)

REQUIEM

Messe de requiem en ré mineur, op. 48, version de 1893.

68'17

Gioachino Rossini (1792-1868)

Morceaux réservés :

1. « Quelques mesures de chant funèbre à mon pauvre ami Meyerbeer » 03'47

Franz Schubert (1797-1828)

2. *Gesang der Geister den Wassern*, D. 714 10'22

Johannes Brahms (1833-1897)

Vier Gesänge, op. 17

3. Es tönt ein voller Harfenklang 03'57

4. Lied von Shakespeare 01'21

5. Der Gärtner 02'56

6. Gesang aus Final 06'23

Josef Rheinberger (1839-1901)

7. *Abendlied*, op. 69 n°3 03'01

Gabriel Fauré (1845-1924)

Requiem, version de 1893

8. Introitus 05'43

9. Offertoire : « Domine Jesu Christe » 06'41

10. Sanctus 03'04

11. Pie Jesu 03'09

12. Agnus Dei 05'14

13. Libera me 04'31

14. In Paradisum 03'18

Gabriel Fauré

15. *Cantique de Jean Racine*, op. 11 04'43

Isaure Brunner · Soprano
Jean-Gabriel Saint-Martin · Baryton
Victor Jacob · Direction

Chœur de l'Opéra Royal

Sopranos

Elodie Bou
Marine Breesé
Isaure Brunner
Clémence Carry
Emmanuelle
Jakubek
Kyungna Ko
Virginie Lefebvre
Eva Plouvier
Clémentine Poul
Carla Zetter

Mezzo-sopranos

Altos
Jérémy Ankilbeau
Violaine Colin
Damien Ferrante
Sonia-Sheridan
Jacquelin
Solène Laurent
Laura Malvarosa
Julie Nemer
Anais Raimbault

Ténors

Stephen Collardelle
Edmond Hurtrait
Martin Jeudy
Lancelot Lamotte
Thomas Mussard
Pierre Perny
Léo Reymann
Pascal Richardin

Basses

Didier Chevalier
Vlad Catalin
Crosman
Jérémie Delvert
Sorin Dumitrascu
Fabien Galvier
Valentin Jansen
Lucien Moissonnier-
Benert
Jordann Moreau
Egon Zanne

Orchestre de l'Opéra Royal

Violon solo

Anna Markova

Altos

Petr Ruzicka
Sarah Niblack
Vincent Dormieu
Jean Sautereau
Camille Havel
Elodie Gaudet

Violoncelles

Natalia Timofeeva
Eglantine Latil
Benoît Zahra
Simon Lefebvre

Contrebasses

Lukasz Madej
Edouard Tapceanu

Cors

Edouard Guittet
Frédéric Mulet

Trompettes

Christophe Eliot
Johann Nardeau

Trombones

Vincent Brard
Julie Carbonneaux
Fabien Cyprien

Percussions

Pierre-Olivier
Schmitt

Harpe

Clara Izambert

Orgue

François Olivier

Note d'intention

par Victor Jacob

Enregistrer ce chef d'œuvre qu'est le *Requiem* de Gabriel Fauré avec les artistes de l'Opéra Royal de Versailles a été un vrai cadeau. Je l'ai abordé avec un naturel que seules les œuvres qui ont toujours fait partie de votre vie vous le permettent. Cette messe, je la découvre très tôt grâce au Chœur amateur dans lequel mes parents chantent, puis en tant que soprano à la Maîtrise de Radio-France, et enfin comme ténor dans l'ensemble Aedes (où j'aborde les magnifiques phrases que Fauré a réservées à ce pupitre). J'ai inlassablement été ému par le langage sans détours de Fauré, ses harmonies franches, simples et pourtant si reconnaissables qui subliment le texte du *Requiem*. J'ai d'ailleurs souhaité adopter la prononciation italienne, qui permet à la langue latine la fluidité et la générosité que je recherche.

Ce disque met donc à l'honneur le Chœur de l'Opéra Royal de Versailles, accompagné dans le *Requiem* par le petit orchestre sans violons de la version de 1893 (rappelons que pour cette orchestration, Fauré ne garde qu'un violon solo

pour le *Sanctus*, au profit d'un double pupitre d'altos, de violoncelles et de contrebasses). L'addition de cors, harpe, orgue, timbales ou cuivres n'altère en rien l'intimité de cette formation, caractère que j'ai souhaité donner à tout le reste du programme. J'ai voulu construire une progression esthétique vers cette pièce centrale en abordant également des textes profanes, et créer un chemin poétique et philosophique sur le thème de la mort. La qualité des musiciens de l'orchestre m'a permis de puiser dans le répertoire de musique de chambre pour élaborer cette première partie, répertoire où chaque timbre instrumental est employé avec une finesse inégalable, et où le Chœur peut se déployer sous différentes formes.

L'acoustique unique et l'inspirante beauté de la Chapelle Royale fut l'écrin idéal pour ce projet qui commence par le recueillement du chant funèbre de Rossini. Cette œuvre nous plonge dans l'intimité même du compositeur car elle appartient à une série de composi-

tions qu'il a souhaité garder pour son cercle privé: ses « morceaux réservés ». Écrite dans la dernière partie de sa vie, cette procession pour chœur d'homme et tambour militaire commence *sotto voce*, puis explose grâce à la puissance des voix masculines, avant de s'éteindre dans un dernier souffle. L'ostinato rythmique du tambour, identique à celui de l'introduction de « *Gesang der Geister über den Wassern* » de Schubert était un lien évident vers le voyage que nous offrent les différents caractères du poème de Goethe. Son écriture figurative nous offre une mise en musique de l'ondulation de l'eau, des rochers abrupts ou encore des sourdes abîmes. C'est ensuite dans la simplicité strophique (typique du *lied* germanique) des trois premiers chants de Brahms que les femmes font leur entrée. C'est la formation inédite de deux cors et harpe (instrumentarium une fois encore issu de l'orchestre de Fauré) qui se substitue au traditionnel piano pour porter le chœur et se mêler aux voix dans de puissantes lignes expressives. L'écriture *durchkomponiert* du quatrième et dernier chant nous replonge dans une atmosphère plus dramatique avec un poème de Macpherson adapté par Goethe, écho de la précédente pièce de

Schubert pour hommes. Je désirais, pour conclure, retourner à une forme d'apaisement, et à la réunion des deux parties du Chœur. Le dépouillement et le texte du « *Abendlied* » de Rheinberger préparent parfaitement à l'audition du *Requiem*: « Reste auprès de nous, parce que le soir arrive, et que le jour est terminé ».

Je souhaite que vous ayez autant de plaisir à écouter ce programme que j'ai eu à l'élaborer ainsi qu'à le diriger, car l'atmosphère intime et lumineuse de cet enregistrement est à l'image de l'aventure vécue avec tous les artistes de l'Opéra Royal.

Remerciements: les artistes du chœur, de l'orchestre et les solistes de l'Opéra Royal de Versailles pour leur talent et leur engagement tout au cours de ce projet, Laurent Brunner et Jean-Christophe Cassagnes pour leur fidélité et leur confiance, Marie-Noëlle Maerten pour ses oreilles de fée, Jérémie Delvert pour son amitié, toutes les équipes de CVS pour leur fiabilité sans faille, Isabelle, et Toni Ramon à qui je dédie ce disque, pour m'avoir transmis l'amour de diriger des voix.



Victor Jacob

Recording this masterpiece, the *Requiem* in D minor, op.48 by Gabriel Fauré (1845-1924), with the artists from the Opéra Royal de Versailles was a true gift. I approached it with a naturalness that is only possible with works which have always been part of one's life. I discovered this mass very early on, thanks to the amateur choir in which my parents sang, then as a boy soprano in the Maîtrise de Radio-France, and finally as a tenor in the Ensemble Aedes (where I encountered the magnificent phrases that Fauré composed for this voice part). I have always been moved by Fauré's direct language, his harmonies, frank and simple yet so recognisable, which ennoble the text of the *Requiem*. I also wished to adopt the Italian pronunciation, which lends the Latin language the fluidity and generosity I was looking for.

This disc thus highlights the Choir of the Opéra Royal de Versailles, accompanied in the *Requiem* by the small orchestra without violins of the 1893 version (let us recall that for this orchestration Fauré retained only a solo violin for the *Sanctus*, favouring instead a double section of violas, cellos, and double basses). The addition of horns, harp, organ,

timpani, and brass in no way diminishes the intimacy of this scoring, a character I wished to impart to the rest of the programme as well. I wanted to construct an aesthetic progression towards this central work by also including secular texts, and to create a poetic and philosophical path on the theme of death. The quality of the orchestra's musicians allowed me to draw on the chamber music repertoire to develop this first part, a repertoire in which each instrumental timbre is used with unrivalled finesse and in which the choir can be deployed in different forms.

The unique acoustics and inspiring beauty of the Chapelle Royale provided the ideal setting for this project, which begins with the solemnity of Gioachino Rossini's (1792-1868) funeral song. This work draws us into the composer's very intimacy, for it belongs to a series of compositions he wished to keep back for his private circle, his "morceaux réservés". Written in the latter part of his life, this procession for men's chorus and military drum begins sotto voce, then bursts forth with the force of male voices, before fading away in a final gasp. The rhythmic ostinato of the drum,

identical to that of the introduction to *Gesang der Geister über den Wassern* by Franz Schubert (1797-1828), was an obvious pointer towards the journey offered by the contrasting characters of Johann Wolfgang von Goethe's (1749-1832) poem. His figurative writing offers us a musical depiction of the rippling water, of sheer rocks, and of silent depths. Then, in the strophic simplicity (typical of German *Lied*) of the first three songs by Johannes Brahms (1833-1897), the women make their entrance. The unusual scoring of two horns and harp (an instrumentation once again drawn from Fauré's orchestra) takes the place of the traditional piano to support the choir and merge with the voices in powerful expressive lines. The *durchkomponiert* writing of the fourth and final song leads us back into a more dramatic atmosphere, with a poem by James Macpherson (1736-1796) adapted by Goethe, an echo of the preceding piece by Schubert for men. To conclude, I wished to return to a state of calm, and to the uniting of the two

halves of the choir. The austerity and the text of Josef Rheinberger's (1839-1901) *Abendlied* is the perfect preparation for listening to the Requiem: "Stay with us, for evening falls, and the day is now past."

I hope that you will take as much pleasure in listening to this programme as I had in devising and conducting it, for the intimate and radiant atmosphere of this disc is a reflection of the adventure shared with all of the artists of the Opéra Royal.

Acknowledgements: to the artists of the choir, the orchestra, and the soloists of the Opéra Royal de Versailles for their talent and commitment throughout this project, to Laurent Brunner and Jean-Christophe Cassagnes for their loyalty and trust, to Marie-Noëlle Maerten for her fairy-like ears, to Jérémie Delvert for his friendship, to all the CVS teams for their unfailing reliability, to Isabelle, and to Toni Ramon (1963-2007), to whom I dedicate this disc, for having passed on to me the love of conducting voices.

Violins $\text{G}\sharp\text{F}\sharp$ $\frac{3}{4}$

Andante moderato

1^{re} Violoncello *con sordini*

2^{me} Violoncello *con sordini*

1^{er} Violoncello *con sordini*

2^{me} Violoncello *con sordini*

1^{er} Violoncello *con sordini*

2^{me} Violoncello *con sordini*

Harpe

Soprano *dolce*
In pa - ra - di - si -

Alto

Tenore

Basse

Andante moderato

Contre basse *pp ppp*

Manuscrit de *In Paradisum*, Messe de Requiem,
version de 1888, Gabriel Fauré

Victor Jacob

Direction

Révélation chef d'orchestre» aux Victoires de la musique 2023 et «Mention Spéciale» du Concours International de Besançon 2019, le chef français Victor Jacob est régulièrement invité par les orchestre européens et internationaux. Parmi eux l'Orchestre National de Montpellier, l'Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles, l'Orchestre de l'Opéra de Rouen-Normandie, l'Orchestre Symphonique de Mulhouse, l'Orchestre de Picardie ou encore l'Orchestre Tonkünstler de Vienne.

On peut également citer plusieurs invitations marquantes pour le répertoire symphonique: l'Orchestre Philharmonique de Radio-France, l'Orchestre Royal Philharmonique de Liège, l'Orchestre National de Lyon, l'Orchestre de chambre de Bâle, l'Orchestre National de Belgique, l'Orchestre National de Lille, l'Orchestre National Avignon-Provence ou encore l'Orchestre du Capitole de Toulouse.

Partageant régulièrement l'affiche avec des solistes internationaux (Katia Buniatishvili, Michael Spyres, Gaëlle Arquez, Julie Fuchs, Lucienne Renaudin Vary, ou encore Edgar Moreau), il est également invité à diriger au Venezuela l'Orchestre Simon Bolivar, en Chine l'Orchestre Symphonique de Shenyang ou encore le Moscow State Philharmonia (MFCO).

Chef principal de l'Orchestre des jeunes de l'Opéra de Paris et ancien chanteur à la Maîtrise de Radio-France sous la direction de Toni Ramon et Sofi Jeannin, Victor est particulièrement à l'écoute des voix et à l'aise dans le répertoire lyrique pour lequel il se perfectionne auprès d'Antonio Pappano, Nathalie Stutzmann ou encore Paolo Arrivabeni. À l'opéra, il dirige à l'Opéra de Montpellier, de Rouen, de Versailles, de Hanoï ou encore



Victor Jacob

l'Orchestre Philharmonique de Hong-Kong à l'Opéra de Hong-Kong, ou l'Orchestre de Chambre de Paris au Théâtre des Champs-Élysées.

De 2019 à 2022, il fut le chef assistant de l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège et Gergely Madaras, puis de l'Orchestre National de Lille auprès d'Alexandre Bloch.

Diplômé de la Royal Academy of Music de Londres et du Conservatoire National Supérieur de Paris, il se forme auprès de Neil Thomson, Alain Altinoglu, Sian Edwards et Colin Metters, et reçoit les conseils de Paavo et Kristjan Järvi, Leonid Grin, Marin Alsop, David Zinman, Lawrence Foster ou encore Bernard Haitink.

Finalist” and recipient of a “Special Mention” at the 2019 Besançon Conducting Competition, French conductor Victor Jacob was named “Revelation” in the conductor category of the 2023 Victoires de la musique awards. He is regularly invited to conduct orchestras in Europe and abroad, including the Orchestre national de Montpellier, Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles, Orchestre de l'Opéra de Rouen-Normandie, Orchestre

symphonique de Mulhouse Orchestre de Picardie and the Tonkünstler Orchestra in Vienna. Recent symphonic collaborations include the Orchestre philharmonique de Radio France, Orchestre royal philharmonique de Liège, Orchestre national de Lyon, Orchestre de chambre Nouvelle-Aquitaine, Belgian National Orchestra, Orchestre national de Lille, Chamber Orchester Basel, Orchestre national Avignon-Provence and the Orchestre du Capitole de Toulouse.

Victor regularly shares the stage with internationally renowned soloists (Khatia Buniatishvili, Michael Spyres, Gaëlle Arquez, Julie Fuchs, Lucienne Renaudin Vary and Edgar Moreau) and has also been invited to conduct the Simón Bolívar Orchestra in Venezuela, Shenyang Symphony Orchestra in China and the Moscow State Philharmonia.

Principal Conductor of the Orchestre des Jeunes de l'Opéra de Paris, and a former singer with the Maîtrise de Radio France, Victor is particularly attuned to vocal and operatic repertoire, having perfected his skills with Antonio Pappano, Nathalie Stutzmann and Paolo Arrivabeni. In opera, he conducts at Opéra de Montpellier, Rouen, Bordeaux, Versailles, Hanoï, and the

Hong-Kong Philharmonic at Hong-Kong Opera, or the Orchestre de Chambre de Paris at Théâtre des Champs-Élysées.

From 2019 to 2022, he was the Assistant Conductor of the Liège Royal Philharmonic Orchestra alongside Gergely Madaras, and then at the Orchestre national de Lille alongside Alexandre Bloch.

A graduate of the Royal Academy of Music in London and the Conservatoire national supérieur de Paris, he trained with Neil Thomson, Alain Altinoglu, Sian Edwards and Colin Metters, and received advice from Paavo and Kristjan Järvi, Leonid Grin, Marin Alsop, David Zinman, Lawrence Foster and Bernard Haitink.

Orchestre de l'Opéra Royal

Sous le Haut Patronage de Madame Aline Foriel-Destezet

Un orchestre c'est toute une histoire...
Ou bien une histoire à construire!
C'est ce que tente l'Orchestre de l'Opéra Royal, créé pour les représentations des *Fantômes de Versailles* en décembre 2019.

Constitué de musiciens travaillant régulièrement avec les plus grands chefs d'orchestre, dans le répertoire baroque comme dans le répertoire romantique, cet orchestre du Château de Versailles sera régulièrement en fosse à l'Opéra Royal, mais également en géométrie variable pour des concerts et des enregistrements de notre Label discographique Château de Versailles Spectacles comme le *Stabat Mater pour deux castrats* (CD récompensé par un Diamant d'Opéra en 2021) porté par les deux contre-ténors Samuel Mariño et Filippo Mineccia et dirigé par Marie Van Rhijn. La fin de l'année 2020 se révèle être une période d'effervescence artistique pour

l'Orchestre de l'Opéra Royal: loin d'être réduite au silence, la musique jaillit de toutes parts.

En effet, l'Orchestre enregistre Vivaldi, les *12 Concerti di Parigi* et *Le Quattro Stagioni* (CD et DVD paru en juillet 2021), dirigés par Stefan Plewniak, puis *La Senna Festeggiante* (disque paru en 2022), dirigé par Diego Fasolis. Toujours pour le label Château de Versailles Spectacles, il accompagne Franco Fagioli, Adèle Charvet et Philippe Talbot pour célébrer le bicentenaire de la mort de Napoléon avec un enregistrement des plus beaux airs de *Giulietta et Romeo* de Zingarelli (CD et DVD, paru le 27 août 2021 et récompensé du CHOC de Classica), mais aussi la soprano Florie Valiquette, et enfin, dirigé par Reinhard Goebel, *Les Caractères de la Danse*, programme reprenant des œuvres de compositeurs tels que Lully, Rebel et Rameau (paru en février 2022).



Orchestre de l'Opéra Royal

Théâtre de la vie monarchique puis républicaine, l'Opéra Royal de Versailles accueille tout au long de son histoire des festivités (bals et banquets des mariages princiers), des opéras, des concerts et même... des débats parlementaires. Depuis 2009 les spectacles, conçus dans cette perspective et pour ce lieu bien particulier, font revivre l'époque où Versailles était en Europe l'un des principaux foyers de la création musicale. Aujourd'hui, l'Opéra Royal accueille 100 représentations par saison musicale,

des opéras mis en scène ou en version de concert, des récitals, des pièces de théâtre et des ballets: tous les grands noms et interprètes internationaux se succèdent sur cette scène prestigieuse. Fort de ces expériences de haut niveau, l'Orchestre de l'Opéra Royal a vu le jour, en réunissant les meilleurs instrumentistes des ensembles et orchestres prestigieux à travers l'Europe, avec pour but de s'adapter aux projets artistiques programmés à l'Opéra Royal et à leurs artistes invités.

Orchestre de l'Opéra Royal

Under the Patronage of Madame Aline Foriel-Destezet

An orchestra is a story... or a story to be written! This is what the Orchestre de l'Opéra Royal, created for the performances of *The Ghosts of Versailles* in December 2019, is doing. Gathering musicians working regularly with the greatest conductors, in the baroque as well as in the romantic repertoire, this

orchestra will regularly be in the pit of the Royal Opera, but also in variable geometry for concerts and recordings of our record label Château de Versailles Spectacles such as the *Stabat Mater pour deux castrats* (CD awarded an Opera Magazine Diamond in 2021) led by the two countertenors Samuel Mariño and Filippo

Minecchia and conducted by Marie Van Rhijn. The end of the year 2020 proved to be a period of artistic effervescence for the Orchestre de l'Opéra Royal: the show must go on. Indeed, the Orchestra recorded Vivaldi, the *12 Concerti di Parigi* and *Le Quattro Stagioni* (CD and DVD released in July 2021), conducted by Stefan Plewniak, then *La Senna Festeggiante* (disk released in 2022), conducted by Diego Fasolis. Also with the Château de Versailles Spectacles label, he accompanied not only Franco Fagioli, Adèle Charvet and Philippe Talbot to celebrate the bicentenary of Napoleon's death with a recording of Zingarelli's most beautiful arias from *Giulietta and Romeo* (CD and DVD, released in August 2021 and awarded a Classica CHOC), and finally, conducted by Reinhard Goebel, *Les Caractères de la Danse*, a programme featuring works by composers such as Lully, Rebel, Rameau (disk released in February 2022).

Theatre of the monarchic then republican life, the Royal Opera of Versailles hosted throughout its history of multiple festivities (balls and banquets of royal weddings), operas, concerts and even... parliamentary debates. Since 2009 the shows, conceived with this in mind and for this very special place, bring back to life the time when Versailles was one of the main centres of musical creation in Europe. Today, the Royal Opera hosts 100 performances per musical season, staged operas or concert versions, recitals, plays and ballets: all the great names and international performers follow on from one another on this prestigious stage. Strengthened by these high-level experiences, the Orchestre de l'Opéra Royal was born, bringing together the best instrumentalists from prestigious ensembles and orchestras throughout Europe, with the aim of adapting to the artistic projects programmed at the Royal Opera and its guest artists.

Chœur de l'Opéra Royal

En 2022, le Chœur de l'Opéra Royal fait ses débuts renforçant ainsi l'Orchestre de l'Opéra Royal. A l'occasion de cette nouvelle saison, le Chœur se produit dans dix productions variées. On peut notamment citer les quatre productions mises en scène à l'Opéra Royal: *Roméo et Juliette* de Zingarelli dans une mise en scène de Gilles Rico en octobre 2023, *Don Giovanni* de Mozart en novembre 2023, la version française de *L'Enlèvement au sérail* de Mozart mis en scène par Michel Fau en mai 2024 et *Gloria e Imeneo* de Vivaldi en juin 2024 au Théâtre de la Reine.

Le Chœur collabore cette saison avec d'autres ensembles comme le Concert des Nations dirigé par Jordi Savall dans l'*Orfeo* de Monteverdi. Il se produit en tournée au Théâtre des Champs-Élysées et au Theater an der Wien avec Les Épopées dans *Alceste* de Lully.

Malgré sa création récente, le Chœur de l'Opéra Royal a déjà enregistré *Gloire Immortelle* sous la direction d'Hervé Niquet avec l'Orchestre de la Garde Républicaine, les hymnes de couronnement *The Crown* ainsi que *Dis-moi Vénus...*, récital d'airs issus des opéras baroques français avec la soprano Marie Perbost.

In 2022, the Chœur de l'Opéra Royal makes its debut, strengthening the Orchestre de l'Opéra Royal. In this new season, the Choir will perform in ten varied productions. These include four productions staged at the Opéra Royal: Zingarelli's *Giulietta e Romeo*

directed by Gilles Rico in October 2023, Mozart's *Don Giovanni* in November 2023, the French version of Mozart's *Entführung aus dem Serail* directed by Michel Fau in May 2024 and Vivaldi's *Gloria e Imeneo* in June 2024 at the Théâtre de la Reine.

This season, the Choir is collaborating with other ensembles such as the Concert des Nations conducted by Jordi Savall in Monteverdi's *Orfeo*. It will be touring the Théâtre des Champs-Élysées and the Theater an der Wien with Les Épopées in Lully's *Alceste*.

Despite its recent creation, the Chœur de l'Opéra Royal has already recorded *Gloire Immortelle!* conducted by Hervé Niquet with the Orchestre de la Garde Républicaine, the coronation anthems *The Crown* and *Dis-moi Vénus...*, a recital of arias from French baroque operas with the soprano Marie Perbost.



Chœur de l'Opéra Royal

Gabriel Fauré

REQUIEM

Gioachino Rossini (1792-1868)

Quelques mesures de chant funèbre
à mon pauvre ami Meyerbeer

1. Pleure! pleure!
Muse sublime, pleure!
Pleure un tel fils mis au tombeau.
La gloire touche au noir abîme,
Un grand artiste est la victime.
D'un jour trop beau s'éteint le flambeau.
Ô sombre mort! Des fronts les plus célèbres
Ta faux cruelle achève la moisson.
Le lugubre horizon est voilé de ténèbres
Nos voix n'ont plus que des hymnes funèbres.
Sainte harmonie, pleure!
Pleure un beau luth silencieux.
L'art est encore à l'agonie.
Mais une palme au ciel bénie,
Rayonne offerte à l'homme de génie.
Prie! Vierge Marie pour lui dans les Cieux.
Requiem.

Franz Schubert (1797-1828)

Gesang der Geister über den Wassern, D.714

2. Des Menschen Seele Gleicht dem Wasser:
Vom Himmel kommt es, zum Himmel steigt es,
Und wieder nieder zur Erde muss es,
Ewig wechselnd.
Strömt von der hohen, Steilen Felswand
Der reine Strahl, dann stäubt er lieblich

A few bars of a funeral song
for my poor friend Meyerbeer

1. Weep! Weep!
Sublime muse, weep!
Weep for such a son laid in the tomb.
Glory sinks into the black abyss,
A great artist is the victim.
The torch is extinguished from too bright a day.
O dark death! From the most famous brows
Your cruel scythe completes the harvest.
The gloomy horizon is shrouded in darkness,
Our voices have only funeral hymns.
Holy harmony, weep!
Weep for a beautiful silent lute.
Art still lies in agony.
But a palm, blessed in heaven,
Shines offered to the man of genius.
Pray! Virgin Mary, for him in the Heavens.
Requiem.

2. L'âme de l'homme ressemble à l'eau:
Venue du ciel, elle monte au ciel et à nouveau
descend sur terre,
éternelle alternance.
De la haute et abrupte paroi rocheuse,
le jet pur jaillit puis se répand avec grâce

2. The human soul is similar to water:
It comes from the heavens, it rises to the heavens
And back down to earth it has to come,
eternally changing.
Streaming from the high steep wall of the cliff
Is a pure beam, then it lovingly sprays out

In Wolkenwellen zum glatten Fels,
Und leicht empfangen wallt er verschleiernd,
Leisrauschend zur Tiefe nieder.
Ragen Klippen dem Sturz entgegen,
Schäumt er unmutig, Stufenweise zum Abgrund.
Im flachen Bette schleicht er das Wiesental hin,
Und in dem glatten See weiden ihr Antlitz
Alle Gestirne.
Wind ist der Welle lieblicher Buhler;
Wind mischt vom Grund aus Schäumende Wogen.
Seele des Menschen, wie gleichst du dem Wasser!
Schicksal des Menschen, wie gleichst du dem
Wind!

Johannes Brahms (1833-1897)

Vier Gesänge, op. 17

3. Es tönt ein voller Harfenklang

Es tönt ein voller Harfenklang,
Den Lieb' und Sehnsucht schwellen,
Er dringt zum Herzen tief und bang
Und lässt das Auge quellen.
O rinnet, Tränen, nur herab,
O Schlage, Herz, mit Beben!
Es sanken Lieb' und Glück ins Grab,
Verloren ist das Leben!

4. Lied von Shakespeare

Komm herbei, komm herbei, Tod!
Und versenk in Zypressen den Leib.
Lass mich frei, lass mich frei, Not,
Mich erschlägt ein holdseliges Weib.
Mit Rosmarin und Leichenhemd, O bestell es!
Ob Lieb' ans Herz mir tödlich kommt, Treu' hält es.
Keine Blum', keine Blum' süß
Sei gestreut auf den schwärzlichen Sarg.
Keine Seel', keine Seel' grüß

en vagues de nuages sur le rocher lisse
et, reçu avec légèreté, ondoie comme un voile
dans un doux murmure vers les profondeurs.
Si des écueils se dressent en travers de sa chute,
il écume de rage et par degrés plonge vers l'abîme.
Dans le lit plat du val, il se glisse à travers prés,
et dans les eaux du lac les millions d'astres
reflètent leur visage.
Le vent est pour la vague un tendre amant;
il remue profondément les masses écumantes.
Âme de l'homme, comme tu ressembles à l'eau!
Destinée de l'homme, comme tu ressembles
au vent!

3. En ces accords de harpe

En ces accords de harpe
Amour et désir prospèrent;
Leurs sons pénètrent dans mon coeur,
Mes yeux sont pleins de larmes.
Tombez, ô larmes, de mes yeux,
Ô coeur, tréssaille et tremble!
Amour et bonheur sont dans la tombe;
Perdue est la vie!

4. Chant de Shakespeare

Viens à moi, viens à moi, mort!
Et couvre-moi de cyprès.
Prends pitié, prends pitié, sort,
Une femme adorable me tue.
Préparez mon linceul avec du romarin!
Et si l'amour brise mon coeur fidèle, il aime.
Qu'aucune rose mignonne
Ne soit jetée sur mon cercueil,
Qu'aucun ami ne salue

In clouds of waves onto the smooth rocks,
And it is no sooner welcomed than it surges and veils itself,
Rumbling gently, and descends to the depths.
When rocks loom up it plunges against them,
It angrily foams step by step to the abyss.
In its flat bed it slithers through the valley of meadows,
And in the smooth lake, feasting their eyes
on their reflection, are all the constellations.
Wind is the waves' beloved partner;
The wind goes down and gets mixed with the foaming waves.
Human soul, how similar you are to the water!
Human fate, how similar you are to
the wind!

3. The rich sound of a harp rings out

The rich sound of a harp rings out,
Increasing love and longing,
Deep and quivering, it pierces my heart
And causes tears to well in my eyes.
Flow down my cheeks, O tears,
Throb and tremble, O heart!
Love and happiness sank into the grave,
My life is lost!

4. Song of Shakespeare

Come away, come away, death,
And in sad cypress let me be laid;
Fly away, fly away breath;
I am slain by a fair cruel maid.
My shroud of white, stuck all with yew, O, prepare it!
My part of death, no one so true did share it.
Not a flower, not a flower sweet
On my black coffin let there be strown;
Not a friend, not a friend greet

Mein Gebein, wo die Erd' es verbarg,
Um Ach und Weh zu wenden ab; berget alleine
Mich, wo kein Treuer wall' ans Grab und weine.

5. Der Gärtner

Wohin ich geh' und schaue,
In Feld und Wald und Tal
Vom Berg hinab in die Aue:
Viel schöne, hohe Fraue,
Grüß' ich Dich tausendmal.
In meinem Garten find' ich
Viel Blumen, schön und fein,
Viel Kränze wohl d'raus wind' ich
Und tausend Gedanken bind' ich
Und Grüße mit darein.
Ihr darf ich keinen reichen,
Sie ist zu hoch und schön,
Die müssen alle verbleichen,
Die Liebe nur ohne Gleichen
Bleibt ewig im Herzen stehn.
Ich schein' wohl froher Dinge
Und schaffe auf und ab,
Und, ob das Herz zerspringe,
Ich grabe fort und singe
Und grab' mir bald mein Grab.

6. Gesang aus Fingal

Wein' an den Felsen der brausenden
winde, weine, o Mädchen von Inistore!
Beug' über die Wogen dein schönes haupt,
lieblicher du als der Geist der Berge,
wenn er um Mittag in einem Sonnenstrahl
über das Schweigen von Morven fährt.
Er ist gefallen, dein Jüngling liegt
darnieder, bleich sank er unter Cuthullins Schwert.
Nimmer wird Mut deinen Liebling mehr
reizen, das Blut von Königen zu vergießen.
Trenar, der liebliche Trenar starb

Mon squelette enfoui dans la terre.
Que le silence, l'oubli, seuls m'accompagnent
Et nul ami, pensant à moi, ne pleure.

5. Le Jardinier

Partout où vont mes pas et mes regards,
Dans les champs, les bois, les vallées,
Du haut des montagnes vers la plaine,
Très belle et noble dame,
Partout je pense à toi.
Je trouve dans mon jardin
Les fleurs les plus charmantes;
J'en fais de fraîches couronnes
Et mille pensées se glissent
Et mille tendres voeux.
Mais comment oser les lui donner?
Elle est trop noble et trop belle,
Mes fleurs, hélas, se fanent;
Seul l'amour sans pareil
À jamais reste gravé dans le coeur.
Et certes, je parais joyeux
Au travail, à la tâche;
Mon coeur dût-il se rompre
Je continue de creuser et chante
Et creuserai bientôt mon tombeau.

6. Chant de « Fingal »

Pleure à jamais sur le roc des tempêtes,
pleure à jamais, vierge d'Inistore!
Incline ton front sur des flots mouvants
comme l'esprit familier des cimes,
quand à l'aurore, dans un rayon pourpre
glisse, léger, le silence de Morven!
Il est vaincu, ton guerrier superbe,
pâle, il tomba sous l'épée de Cuthullin!
Personne ne verra dans la plaine combattre
ton jeune amant, tuant des rois!
Ténar, ton doux Ténar est mort

My poor corpse, where my bones shall be thrown:
A thousand thousand sighs to save, lay me, O, where
Sad true lover never find my grave, to weep there!

5. The Gardener

Wherever I walk and gaze,
Through valley, wood and field,
From mountaintop to meadow:
I, lovely gracious lady,
Greet you a thousand times.
I seek out in my garden
Many fine and lovely flowers,
Weaving many garlands,
Binding a thousand thoughts
And greetings with them too.
I cannot give her a garland
She is too noble and lovely,
They would all perish,
But love without compare
Remains forever in my heart.
I appear to be of good cheer,
And continue busily though my work,
And though my heart may break,
I shall dig away and sing
And shortly dig my grave.

6. Song from "Fingal"

Weep on the rocks of roaring winds,
O maid of Inistore!
Bend thy fair head over the waves,
thou lovelier than the ghost of the hills;
when it moves in a sun-beam, at noon,
over the silence of Morven!
He is fallen, thy youth is low!
pale beneath the sword of Cuthullin!
No more shall valour raise thy love
to match the blood of kings.
Trenar, graceful Trenar died,

o Mädchen von Inistore!
Seine grauen Hunde heulen daheim,
sie sehn seinen Geist vorüberziehn.
Sein Bogen hängt ungespannt in der Halle,
nichts regt sich auf der Haide der Rehe.

Josef Rheinberger (1839-1901)
Abendlied, op. 69 n°3

7. Bleib bei uns, denn es will Abend werden,
und der Tag hat sich geneiget.

Gabriel Fauré (1845-1924)
Messe de requiem en ré mineur,
op. 48, version de 1893.

8. Introïtus

Requiem aeternam dona eis, Domine;
et lux perpetua luceat eis;
Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam:
ad te omnis caro veniet.

9. Offertoire: « Domine Jesu Christe »

Domine Jesu Christe, Rex gloriae:
libera animas omnium fidelum defunctorum
de poenis inferni et profundo lacu.
Libera eas de ore leonis;
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum.
Sed signifer sanctus Michael
repraesentet eas in lucem sanctam
quam olim Abrahæ promisisti
et semini ejus.
Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus.
Tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie

ô vierge d'Inistore!
Ses chiens gris hurlent à la maison,
son âme les frôle, errante encore.
Son arc détendu l'attend dans la salle,
rien, personne sur les collines désertes !

7. Reste auprès de nous, parce que le soir arrive,
et que le jour est terminé.

8. Introïtus

Donne-leur le repos éternel, Seigneur;
et que la lumière brille à jamais sur eux;
C'est de la montagne de Sion que notre louange
doit s'élever vers toi, c'est de Jérusalem
qu'il faut offrir nos sacrifices. Exauce ma prière:
et tout être de chair parviendra jusqu'à toi.

9. Offertoire : « Domine Jesu Christe »

Seigneur Jésus Christ, Roi de gloire:
délivrez les âmes de tous les fidèles défunts
des peines de l'enfer et des marécages sans fond.
Délivrez-les de la gueule du lion;
qu'ils ne soient pas engloutis par l'abîme,
qu'ils ne tombent pas dans la nuit.
Mais que saint Michel, avec son étendard
les introduise dans la lumière divine
que jadis vous avez promise à Abraham
et à sa descendance.
Nous vous offrons, Seigneur, ce sacrifice et ces prières.
Acceptez-les pour ceux dont

O maid of Inistore!
His grey dogs are howling at home!
they see his passing ghost.
His bow is in the hall unstrung.
No sound is in the hall of his hinds!

7. Stay with us, for evening is approaching
and the day has come to an end.

8. Introïtus

Grant them eternal rest, Lord,
and let perpetual light shine on them.
You are praised, God, in Zion,
and homage will be paid to You in Jerusalem.
Hear my prayer,
to You all flesh will come.

9. Offertory : « Domine Jesu Christe »

Lord Jesus Christ, King of glory,
liberate the souls of the faithful,
departed from the pains of hell
and from the bottomless pit.
Deliver them from the lion's mouth,
lest hell swallow them up, lest they fall into darkness.
Let the standard-bearer, holy Michael,
bring them into holy light.
Which was promised to Abraham
and his descendants.
Sacrifices and prayers of praise, Lord, we offer to You.
Receive them in behalf of those souls

memoriam facimus.
Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam,
quam olim Abrahæ promisisti
et semini ejus.

10. Sanctus

Sanctus, sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis!
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis!

11. Pie Jesu

Pie Jesu Domine:
dona eis requiem sempiternam.

12. Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem sempiternam.

13. Libera me

Libera me, Domine, de morte aeterna,
in die illa tremenda:
quando coeli movendi sunt et terra
dum veneris judicare saeculum per ignem.
Tremens factus sum ego et timeo,
dum discussio venerit,
atque ventura ira.
Dies illa, dies irae,
calamitatis et miseriae,
dies magna et amara valde
dum veneris judicare saeculum per ignem:
requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

nous faisons mémoire.
Faites-les passer, Seigneur, de la mort à la vie,
que jadis vous avez promise à Abraham
et à sa descendance.

10. Sanctus

Saint, Saint, Saint, Seigneur Dieu de Sabaoth.
Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.
Hosanna au plus haut des cieux!
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.
Hosanna au plus haut des cieux!

11. Pie Jesu

Bon Seigneur Jésus:
donne-leur le repos éternel.

12. Agnus Dei

Agneau de Dieu, qui porte les péchés du monde:
donne-leur le repos.
Agneau de Dieu, qui porte les péchés du monde:
donne-leur le repos.
Agneau de Dieu, qui porte les péchés du monde:
donne-leur le repos éternel.

13. Libera me

Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle,
en ce jour redoutable:
où le ciel et la terre seront ébranlés
quand tu viendras éprouver le monde par le feu.
Voici que je tremble et que j'ai peur,
devant le jugement qui approche,
et la colère qui doit venir.
Ce jour-là doit être jour de colère,
jour de calamité et de misère,
jour mémorable et très amer
quand tu viendras éprouver le monde par le feu:
donne-leur le repos éternel, Seigneur,
et que la lumière brille à jamais sur eux.

we commemorate today.
And let them, Lord, pass from death to life,
which was promised to Abraham
and his descendants.

10. Sanctus

Holy, holy, holy, Lord God of hosts,
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest!
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest!

11. Pie Jesu

Blessed Jesus, Lord, give them rest.
Blessed Jesus, Lord, give them eternal rest.

12. Agnus Dei

Lamb of God, who takes away the sins of the world,
grant them eternal rest forever.
Lamb of God, who takes away the sins of the world,
grant them eternal rest forever.
Lamb of God, who takes away the sins of the world,
grant them eternal rest forever.

13. Libera me

Deliver me, O Lord, from death eternal
on that fearful day,
When the heavens and the earth shall be moved,
When thou shalt come
to judge the world by fire.
I am made to tremble, and I fear,
till the judgment be upon us,
and the coming wrath,
That day, day of wrath,
calamity and misery,
day of great and exceeding bitterness,
Grant them eternal rest, Lord,
and let perpetual light shine on them.

14. In Paradisum

In Paradisum deducant te Angeli;
in tuo adventu suscipiant te Martyres,
et perducant te in civitatem sanctam Jerusalem.
Chorus Angelorum te suscipiat,
et cum Lazaro quondam paupere,
aeternam habeas requiem.

15. *Cantique de Jean Racine, op. 11*

Verbe égal au Très-Haut, notre unique espérance,
Jour éternel de la terre et des cieux,
De la paisible nuit nous rompons le silence :
Divin Sauveur, jette sur nous les yeux.

Répands sur nous le feu de Ta grâce puissante ;
Que tout l'enfer fuie au son de Ta voix ;
Dissipe le sommeil d'une âme languissante
Qui la conduit à l'oubli de Tes lois !

Ô Christ ! sois favorable à ce peuple fidèle,
Pour Te bénir maintenant rassemblé ;
Reçois les chants qu'il offre à Ta gloire immortelle,
Et de Tes dons qu'il retourne comblé.

14. In Paradisum

Que les Anges te conduisent au Paradis ;
que les Martyres t'accueillent à ton arrivée,
et t'introduisent dans la Jérusalem du ciel.
Que les Anges, en Chœur, te reçoivent,
et avec celui qui fut jadis le pauvre Lazare,
que tu jouisses du repos éternel.

15. *Cantique de Jean Racine, op. 11*


Word, equal to the Most High, our only hope,
Eternal day of earth and heavens;
From the peaceful night we break the silence:
Divine Saviour, cast upon us your eyes!

Pour upon us the fire of your mighty grace;
That all hell may flee at the sound of your voice;
Dispel the slumber of a languishing soul,
Which leads it to forget your laws!

O Christ, be favourable to this faithful people
Now gathered to bless you;
Receive the songs offered to your immortal glory,
And may they return fulfilled by your gifts.

14. In Paradisum

May the angels lead you into paradise:
may the martyrs receive you as you arrive,
and bring you into the holy city of Jerusalem.
May the choir of angels receive you,
and with Lazarus, once a beggar,
may you have eternal rest.



SOUTENONS L'OPÉRA ROYAL
Support the Royal Opera

Richard Cœur de Lion, Opéra Royal, octobre 2019, soutenu par l'ADOR

Château de Versailles Spectacles, filiale privée du Château de Versailles, a pour mission de perpétuer le foisonnement musical et artistique qui fait rayonner la résidence royale dans le monde entier. Elle produit la saison musicale de l'Opéra Royal, soit près d'une centaine de représentations par an à l'Opéra Royal et à la Chapelle Royale, des concerts d'exception au Salon d'Hercule et dans la Galerie des Glaces ainsi que les grands spectacles de plein air à l'Orangerie. Elle ne reçoit aucune subvention publique. Ses recettes de billetterie et le soutien de donateurs privés et d'entreprises mécènes lui permettent de construire une saison riche qui réunit plus de 50 000 spectateurs par an.

Château de Versailles Spectacles has for mission to produce the musical season of the Royal Opera which features classical music programs set in the Versailles Palace's Royal Chapel and Opera House, and the Versailles Festival which features outdoor entertainment programs. Château de Versailles Spectacles does not receive any public subsidy. The strong box office revenues and the support of private donors and corporate sponsors allow us to offer the musical and artistic productions that make Versailles shine throughout the world.



L'ADOR — les Amis de l'Opéra Royal, éligible au mécénat (réduction d'impôts de 66% du don), rassemble les donateurs particuliers. Les Amis apportent un soutien financier nécessaire à des projets artistiques d'excellence, confiés à des artistes de renommée internationale comme à de jeunes artistes talentueux et prometteurs. Les niveaux d'adhésion, à partir de 500€, leur permettent de bénéficier d'avantages et ont un accès privilégié à une extraordinaire saison musicale.

The ADOR — the Friends of the Royal Opera — brings together private donors. In particular, the Friends provide the financial support essential to excellent artistic projects entrusted to young artists.

Contact: amisoperaroyal@gmail.com
+33 1 30 83 70 92



Le Cercle des Mécènes de l'Opéra Royal, éligible au mécénat (réduction d'impôts de 60% du don), rassemble les entreprises qui œuvrent au rayonnement de l'Opéra Royal. Les niveaux d'adhésion, à partir de 4000€, donnent accès à de fortes contreparties qui permettent aux entreprises de réaliser des opérations de relations publiques de grande qualité.

The Circle of Patrons of the Royal Opera brings together companies that work to benefit the Royal Opera. The membership levels, starting at €4000, grant substantial rewards that allow companies to carry out high-quality public relations activities.

Contact: mecenat@chateauversailles-spectacles.fr
+33 1 30 83 76 35

Préparer l'avenir LA FONDATION DE L'OPÉRA ROYAL

L'ADOR et l'Académie des beaux-arts ont créé la Fondation de l'Opéra Royal afin d'assurer la pérennisation de la saison d'opéras et de concerts du Château de Versailles. Les donateurs de la Fondation s'engagent à préparer l'avenir de l'Opéra Royal en constituant une dotation qui lui permettra de continuer à produire une saison d'excellence qui enchante et inspire un public de plus en plus large et nombreux. L'Opéra Royal ne bénéficie d'aucune subvention publique. Son financement est assuré par ses recettes de billetterie et l'engagement de ses mécènes attachés au rayonnement du Château de Versailles à travers la musique, le théâtre et le ballet. La Fondation de l'Opéra Royal a réalisé sa

première action philanthropique durant la saison 2021-2022 en apportant un soutien financier aux célébrations du quatrième centenaire de la naissance de Molière. Pour cette saison 2022-2023, la Fondation soutiendra une nouvelle production scénique de l'opéra David et Jonathas de Marc-Antoine Charpentier, présentée à la Chapelle Royale.

Pour agir durablement, la Fondation fait appel à la générosité publique et sollicite donations et legs, dons en numéraire, IFI, biens immobiliers, mobiliers, titres et actions, qui donnent droit à des réductions d'impôts. Ses comptes sont sous le strict contrôle de l'Académie des beaux-arts..

FAITES UN DON !

Rendez-vous sur www.chateauversailles-spectacles.fr/fondation Faire un don à la Fondation de l'Opéra Royal vous permet de bénéficier d'une réduction fiscale de 66 % de la somme versée sur l'Impôt sur le Revenu. Si vous avez choisi de donner au titre de votre IFI (Impôt sur la Fortune Immobilière), cette déduction s'élèvera à 75 % de la somme versée.

Planning for the future

THE FONDATION DE L'OPÉRA ROYAL

The ADOR and the Académie des Beaux-Arts have established the Fondation de l'Opéra Royal (Royal Opera Foundation) to secure the future of the opera and concert season at the Château de Versailles. The foundation's donors are committed to planning for the future of the Opéra Royal by creating an endowment fund that will enable it to keep producing this season of excellence, which continues to enchant and inspire an ever wider and larger audience. The Opéra Royal receives no public subsidies. It is funded through revenue from ticket sales and the dedication of its patrons, who are committed to upholding the reputation of the Château de Versailles through music, theatre and ballet. The Fondation de l'Opéra

Royal conducted its first philanthropic initiative during the 2021-2022 season, providing financial support for the celebrations of the fourth centenary of Molière's birth. For this 2022-2023 season, the foundation will be supporting a new stage production of the opera *David et Jonathas* by Marc-Antoine Charpentier, presented at the Chapelle Royal.

To ensure its work can continue in the long term, the foundation appeals to the generosity of the public, requesting donations, bequests and contributions in cash, wealth tax, movable and immovable property, equity and shares, which are tax-deductible. Its accounts are strictly controlled by the Académie des Beaux-Arts.

MAKE A DONATION!

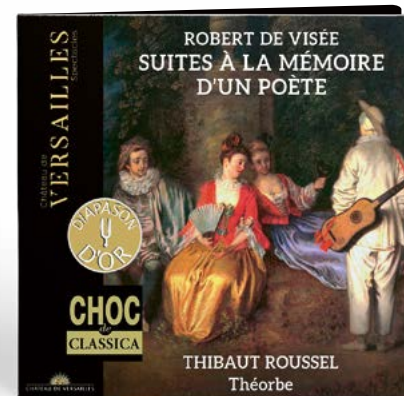
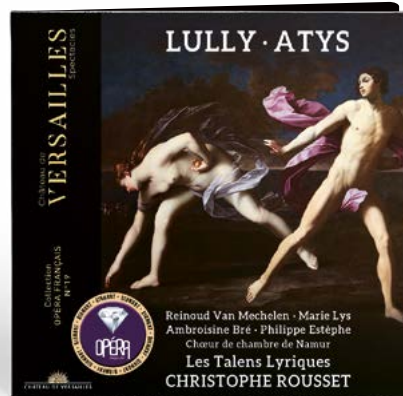
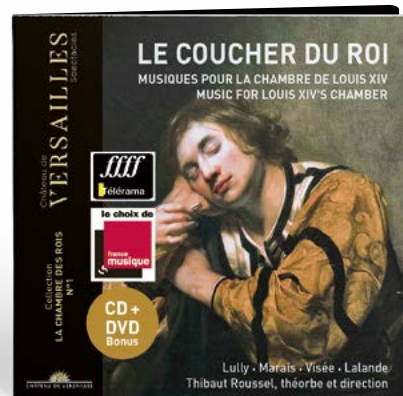
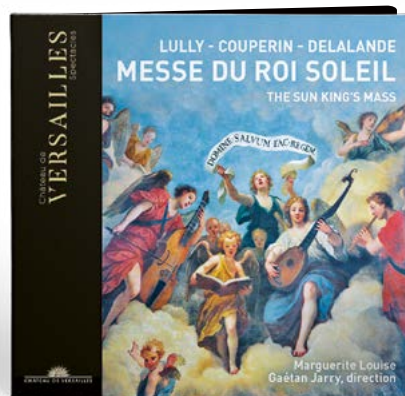
Visit www.chateauversailles-spectacles.fr/fondation Making a donation to the Fondation de l'Opéra Royal entitles you to an income tax deduction of 66% of the amount donated. If you have chosen to donate through your wealth tax (French IFI), this deduction increases to 75% of the amount donated.

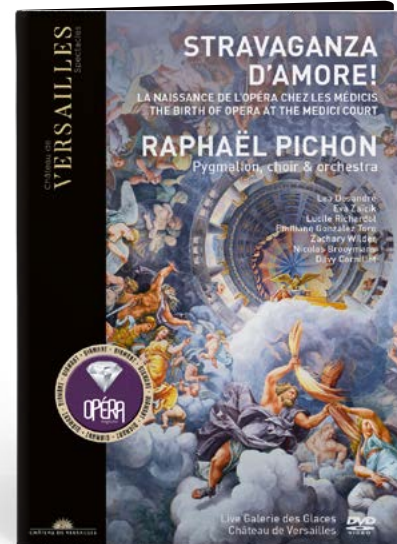
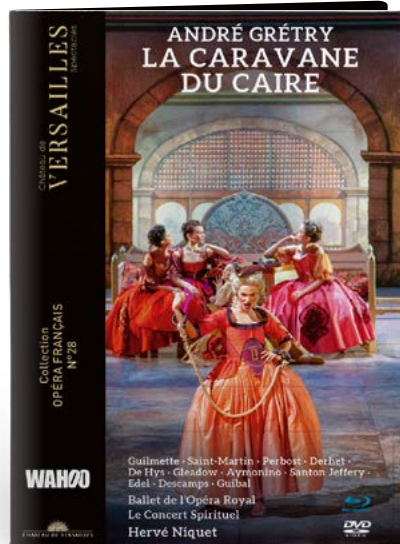
LA COLLECTION

Château de

VERSAILLES

Spectacles







**LIVE
OPERA
VERSAILLES**



L'Opéra de Versailles chez vous en streaming!
www.live-operaversailles.fr

**Enregistré du 7 au 11 octobre 2024
à la Chapelle Royale du Château de Versailles.**

Prise de son : Michel Pierre et Franck Jaffrès

Montage et mastering : Franck Jaffrès

Traductions anglaises : LanguageWire

Conseillère artistique : Marie-Noëlle Maerten

Visuels :

Couverture : *Elijah in the Wilderness*, Frederic Leighton, 1877
© Walker Art Gallery ; p. 7 Victor Jacob © Gilles Le Dilhuidy ;
p. 10 © Domaine public ; p. 12 Victor Jacob © Caroline Doutre ;
p. 16 et 20 © Pascal Le Mée ; p. 27 © Agathe Poupeney ;
p. 35 © Winged Figure, Abbott Handerson Thayer, 1889 © Art
Institute of Chicago.

Collection Château de Versailles Spectacles

Château de Versailles Spectacles
Pavillon des Rouettes, grille du Dragon
78000 Versailles

Laurent Brunner, directeur
Graziella Vallée, administratrice
Bérénice Gallitelli, responsable des éditions
discographiques
Ana Maria Sanchez, Sophie Foucault Lacoste,
chargées d'édition
Stéphanie Hokayem, conception graphique

**Retrouvez l'actualité de la saison musicale
de l'Opéra Royal sur :**

www.operaroyal-versailles.fr

  @operaroyal.chateauversailles

 Opéra Royal du Château de Versailles



Winged Figure, Abbott Handerson Thayer, 1889